

VoiceTra

～ インストールと基本の使い方 ～

iOS／Android 版

Ver. 2.0

2019 年 11 月 30 日

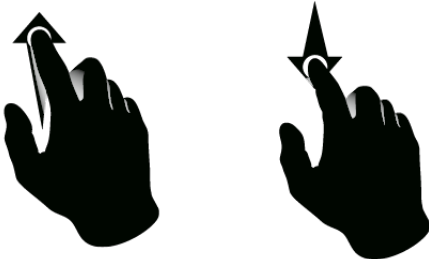


目次

はじめに	3
Step1 アプリを入手する	4
1-1. インストールを行う前に.....	4
1-2. インストール方法	5
1-3. 起動する	8
1-4. 初回起動時.....	9
1-5. 起動する（インストール後の通常起動）	12
Step2 アプリを使う	13
2-1. 話した内容を翻訳する	13
2-2. 文字を入力して翻訳する.....	17
2-3. 言語設定	19
付録 端末の操作方法.....	21
【Wi-Fi を設定する】	21
【キーボードの言語を追加する】	27
【キーボードの言語を切り替える】	31
【マイク使用を許可する】	33

はじめに

本書では以下のアイコンを使用して操作の説明をすることがあります。

	タップ： 指先で画面上の指定された場所を軽く一回叩きます。
	スクロール： 指先を画面に置いたまま上下に滑らせます。
	ロングタップ： 指先で画面上の指定された場所を 1 秒程度押さえた後、離します。
	スワイプ： 指先を画面に置いたまま左右に滑らせます。

Step1 アプリを入手する

1-1. インストールを行う前に

インターネットに接続しているかを確認して下さい。

なお、Wi-Fi の設定については、付録ページ（p. 21）【Wi-Fi を設定する】を参照して下さい。

1-2. インストール方法

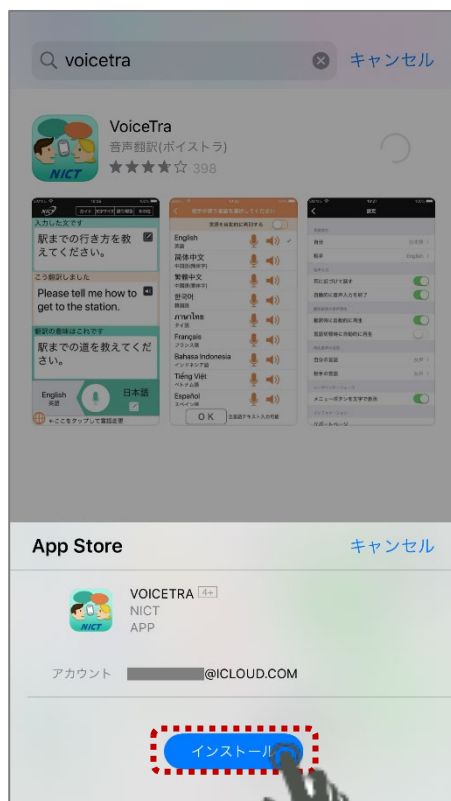
- ・VoiceTra をインストール済であれば、Step2 から開始して下さい。

【iOS 版】

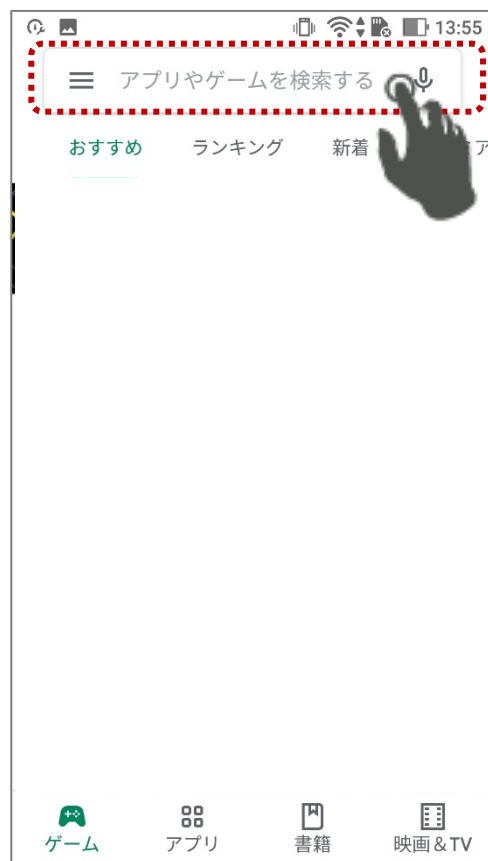
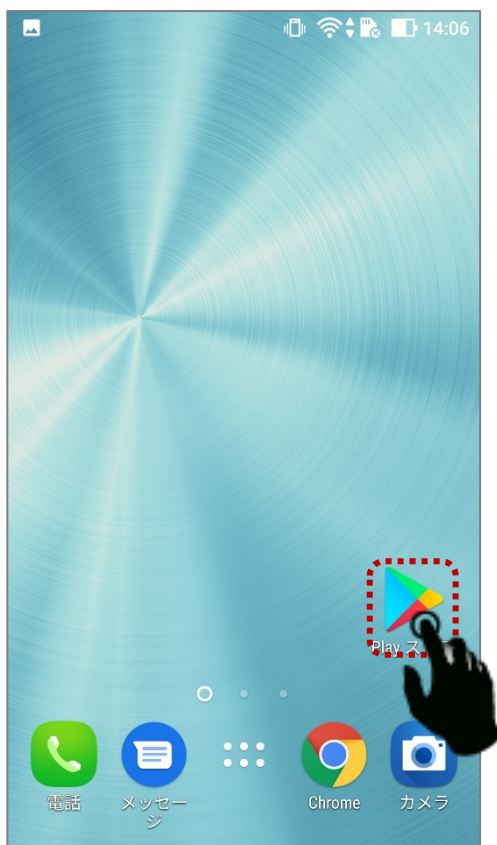




ユーザ名／パスワードを入力



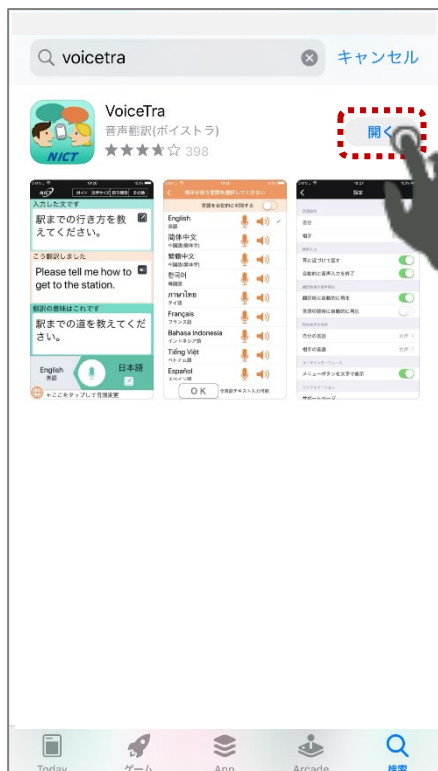
【Android 版】



1-3. 起動する

(1-2. インストール方法 からの継続)

【iOS 版】



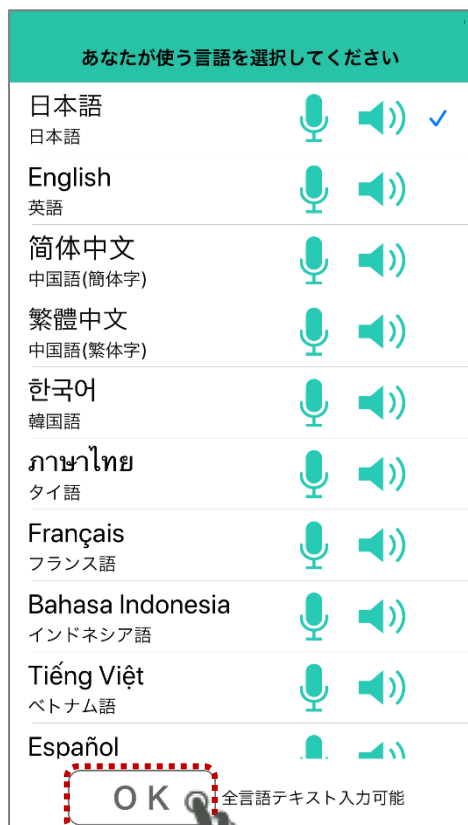
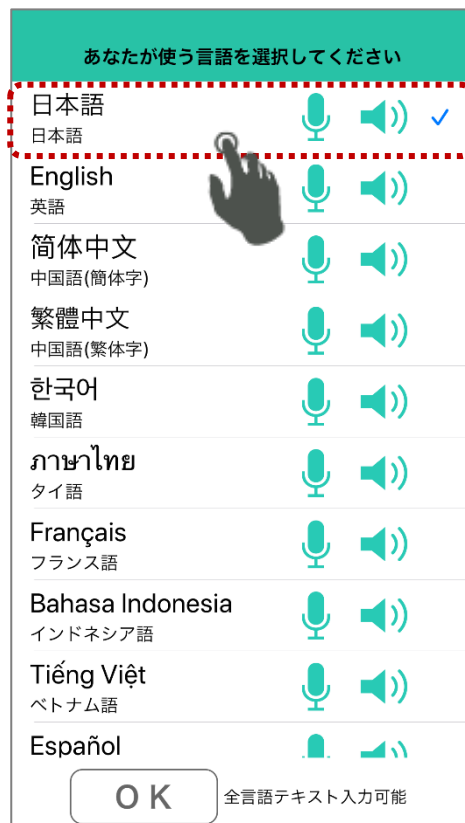
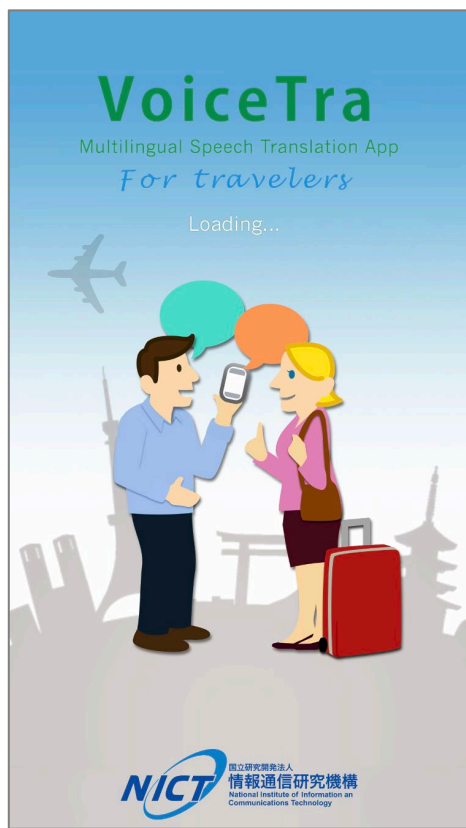
【Android 版】



1-4. 初回起動時

【iOS 版/Android 版共通】

(1) 自分の言語設定 あなたの使う言語が日本語の場合の例です。



(2) 利用規約とプライバシーポリシーに同意する

利用規約

国立研究開発法人情報通信研究機構（以下「NICT」といいます）が提供するアプリケーションソフトウェア「VoiceTra」は、以下の利用規約に同意された場合にのみ利用できます。

1. 本利用規約に同意した者（以下「利用者」といいます）は、音声翻訳技術の性能評価・性能向上のためにのみ「VoiceTra」を利用できます。また、16歳未満の方は保護者の同意を得て利用することができます。なお、利用者とは、「VoiceTra」を利用する相手も含みます。
2. 「VoiceTra」に入力された音声やテキスト、その翻訳結果テキスト、端末情報（固有ID含む）、通信履歴、アプリの操作履歴、また利用者の位置情報と利用時間に関するデータ（以下これらを合わせて「利用者データ」といいます）はすべて「VoiceTra」のためにNICTが管理しているサーバーに記録されます。

スクロールして最後までお読みください。

同意する 同意しない

利用規約

他の機能を有する場合がより。この場合でも、NICTは、当該第三者ソフトウェアの有用性、信頼性、信用性、特定目的に対する適合性について、一切の保証をいたしません。当該第三者ソフトウェアの利用は、利用者の判断において行うものであり、利用に際しては、当該第三者ソフトウェアの利用条件に従う必要があります。NICTは、当該第三者ソフトウェアの使用、またはそれを使用できなかったことにより生じたあらゆる損害について一切責任を負いません。

13. 「VoiceTra」の利用にあたっては、本利用規約に加えて、Apple社が定めるライセンスアプリケーション・エンドユーザ使用許諾契約およびApp Storeの利用規約が適用されます。

2019年6月19日

スクロールして最後までお読みください。

☒ 私は16歳以上である、または、保護者の同意を得ている。

同意する 同意しない

プライバシーポリシー

1. 情報を取得するアプリケーション提供者等の氏名又は名称
国立研究開発法人情報通信研究機構（以下「NICT」といいます）
2. 取得される情報の項目
「VoiceTra」に入力された音声やテキスト、その翻訳結果テキスト、端末情報（固有ID含む）、通信履歴、アプリの操作履歴、また利用者の位置情報と利用時間に関するデータを取得します。
3. 取得方法
音声翻訳を実行する毎にNICTが運用するサーバに送信されて記録されます。
4. 利用目的の特定・明示
音声翻訳の性能向上及び研究のために利用します。
5. 通知・公表又は同意取得の方法、利用者関係

スクロールして最後までお読みください。

同意する 同意しない

プライバシーポリシー

与の方法

アプリの初回起動時に利用規約の中に記述します。利用規約に同意しないとアプリは使用できません。

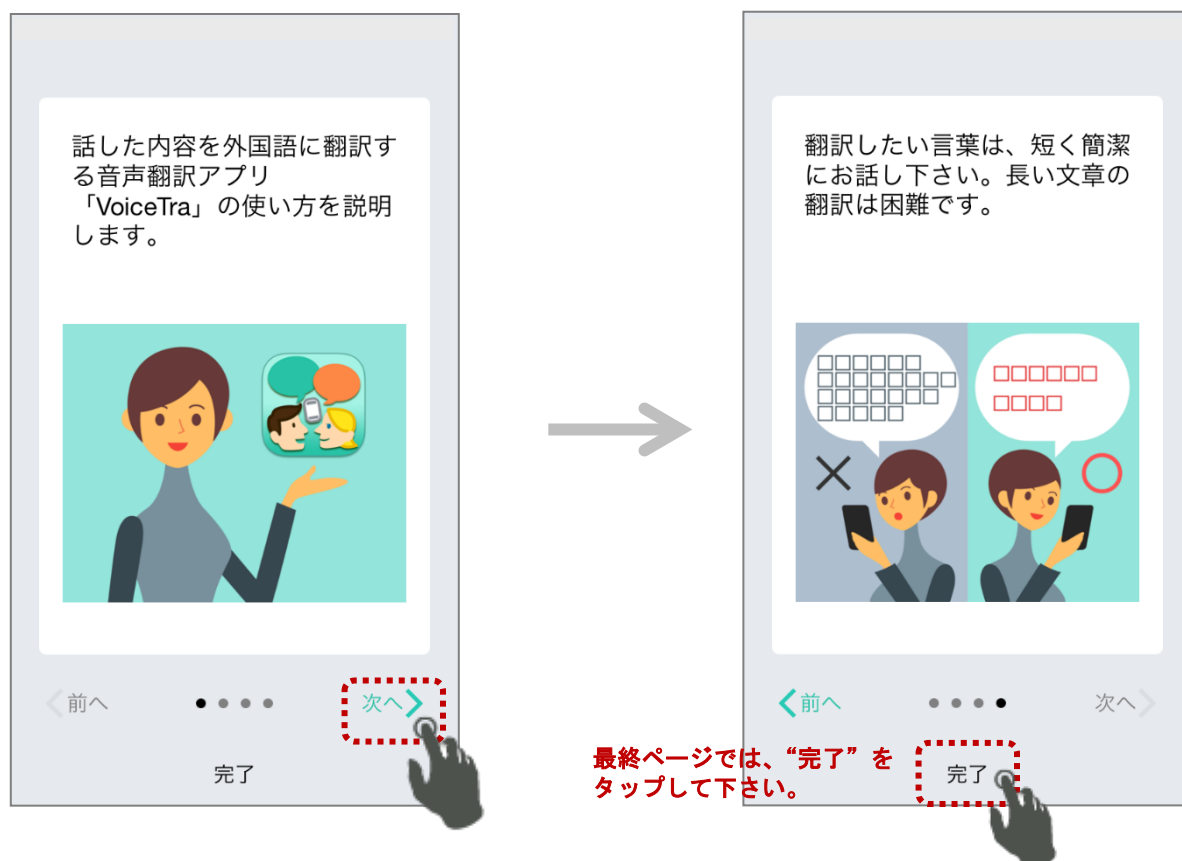
6. 外部送信・第三者提供・情報収集モジュールの有無
取得したデータがそのまま公開される、または、第三者に提供されることはありません。ただし、統計情報は第三者に提供されることがあります。また統計情報は商用利用に供されることがあります。
7. 問合せ窓口
voicetra-support@khnn.nict.go.jp
8. プライバシーポリシーの変更を行う場合の手続
アプリを更新することにより改めて利用規約に同意して頂きます。

2018年5月24日

スクロールして最後までお読みください。

☒ 同意する 同意しない

(3) 使い方を読む

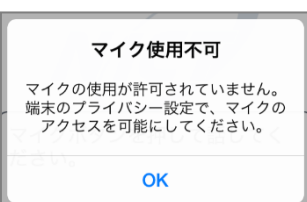
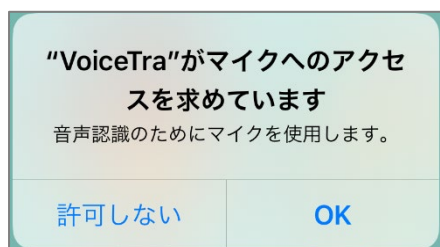


初回起動中に、下記のようなメッセージが表示された場合は、“OK” を選択して下さい。

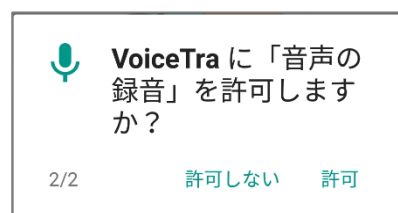
(VoiceTra ではマイク入力を使用する為)

※マイク使用不可(【iOS 版】)は、付録ページ (p. 33) 【マイク使用を許可する】を参照して設定して下さい。

【iOS 版】



【Android 版】

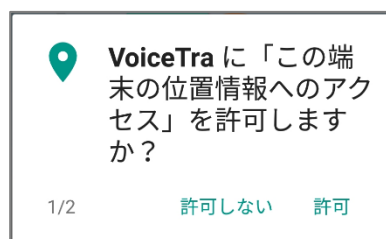


位置情報は、選択肢からいずれかを選択して下さい。

【iOS 版】

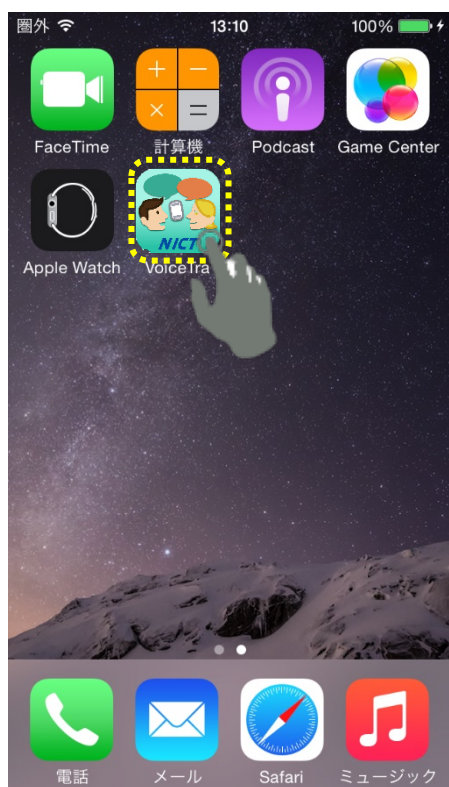


【Android 版】

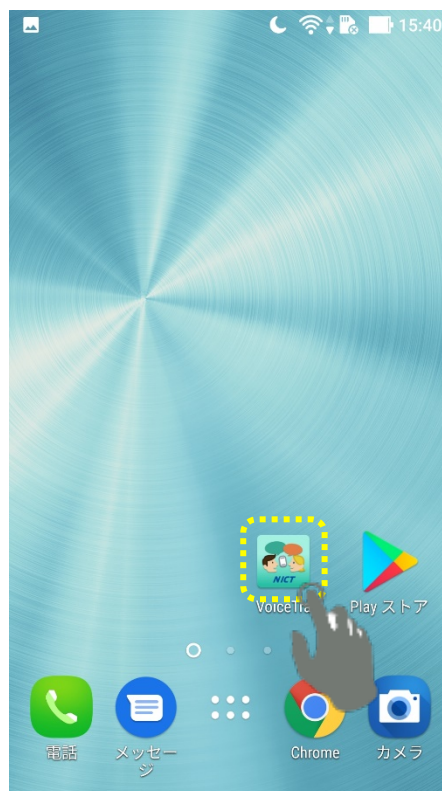


1-5. 起動する（インストール後の通常起動）

【iOS 版】



【Android 版】

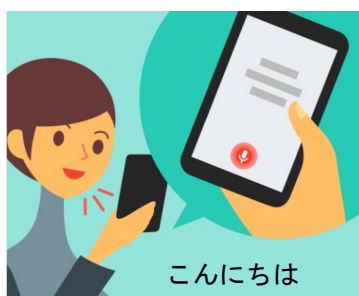
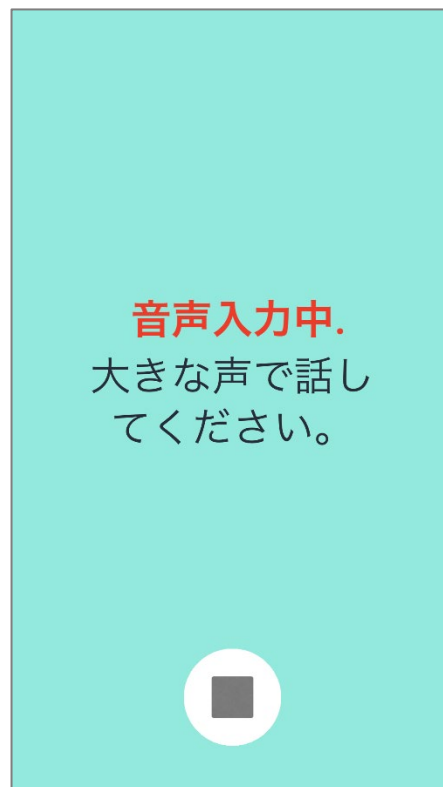


Step2 アプリを使う

2-1. 話した内容を翻訳する

例 日本語 → 英語

1. 【自分が話す】



次頁



画面説明



入力した文です。

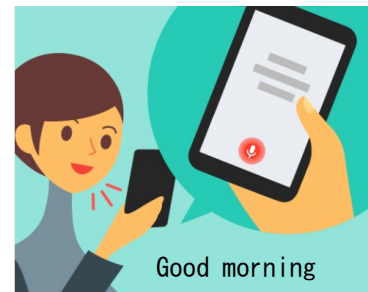
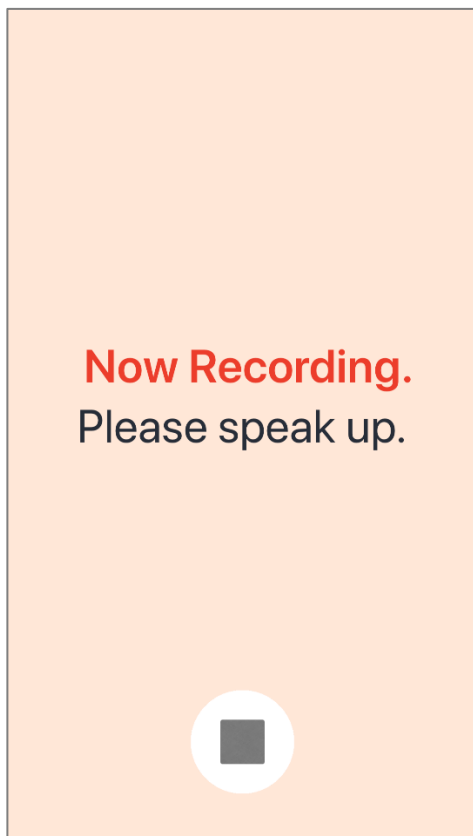
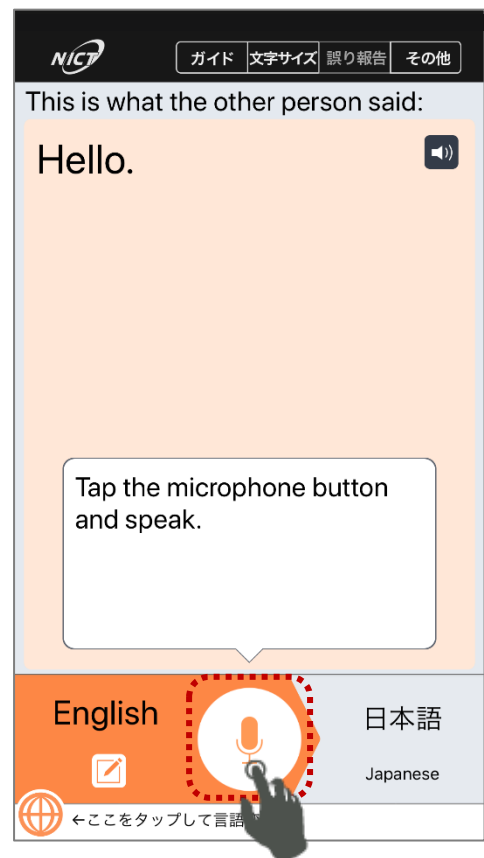
タップすると編集できます。

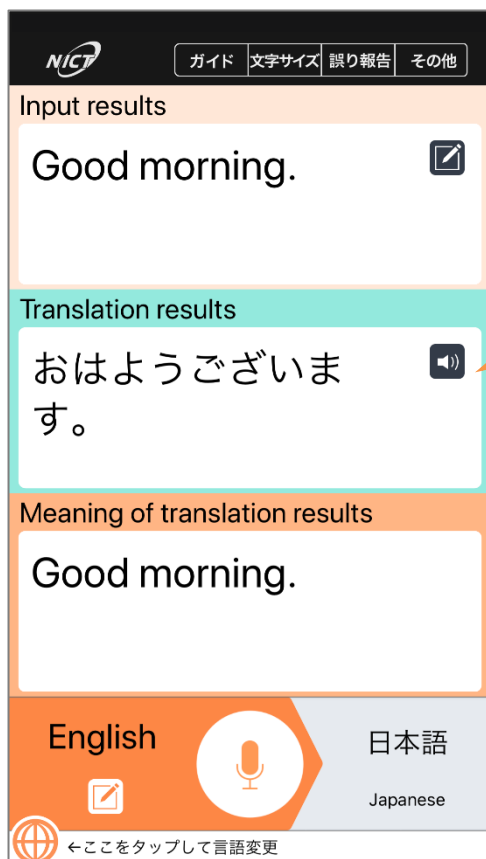
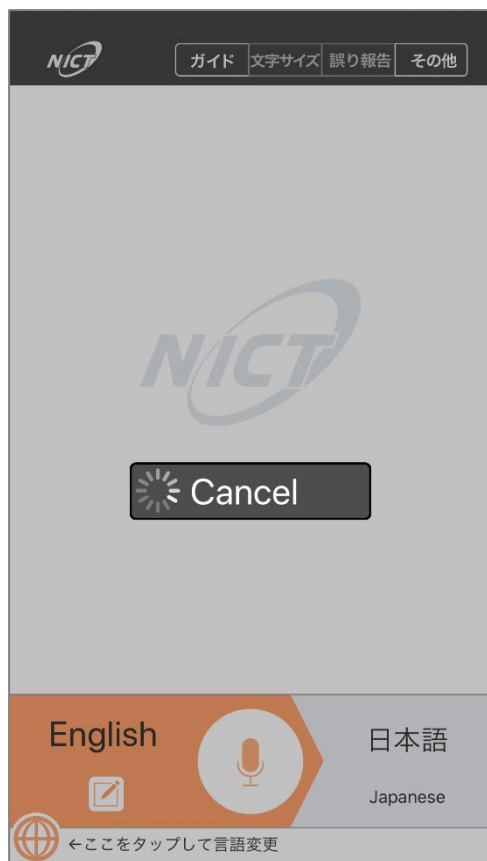
翻訳結果です。

タップすると、音声をもう一度聞けます。

結果の確認をします。

2. 【 相手が話す 】



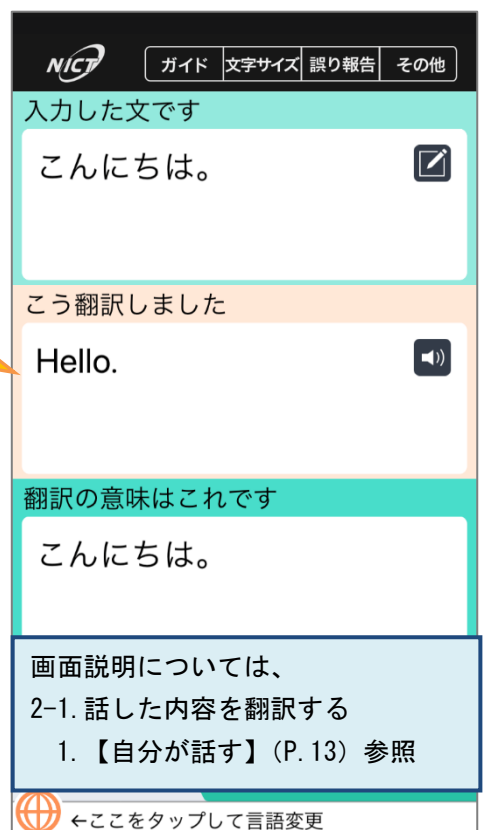
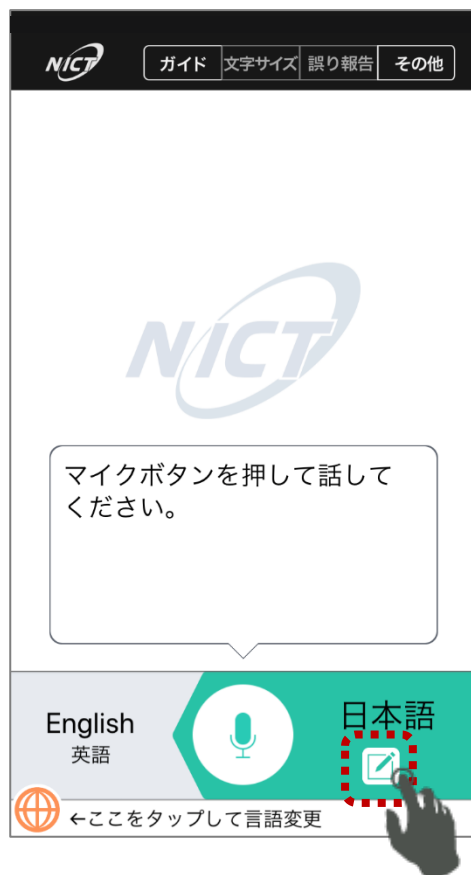


おはよう
ございます

※画面説明については、
1. 【自分が話す】(P. 13) 参照

2-2. 文字を入力して翻訳する

1. 【自分が入力する】



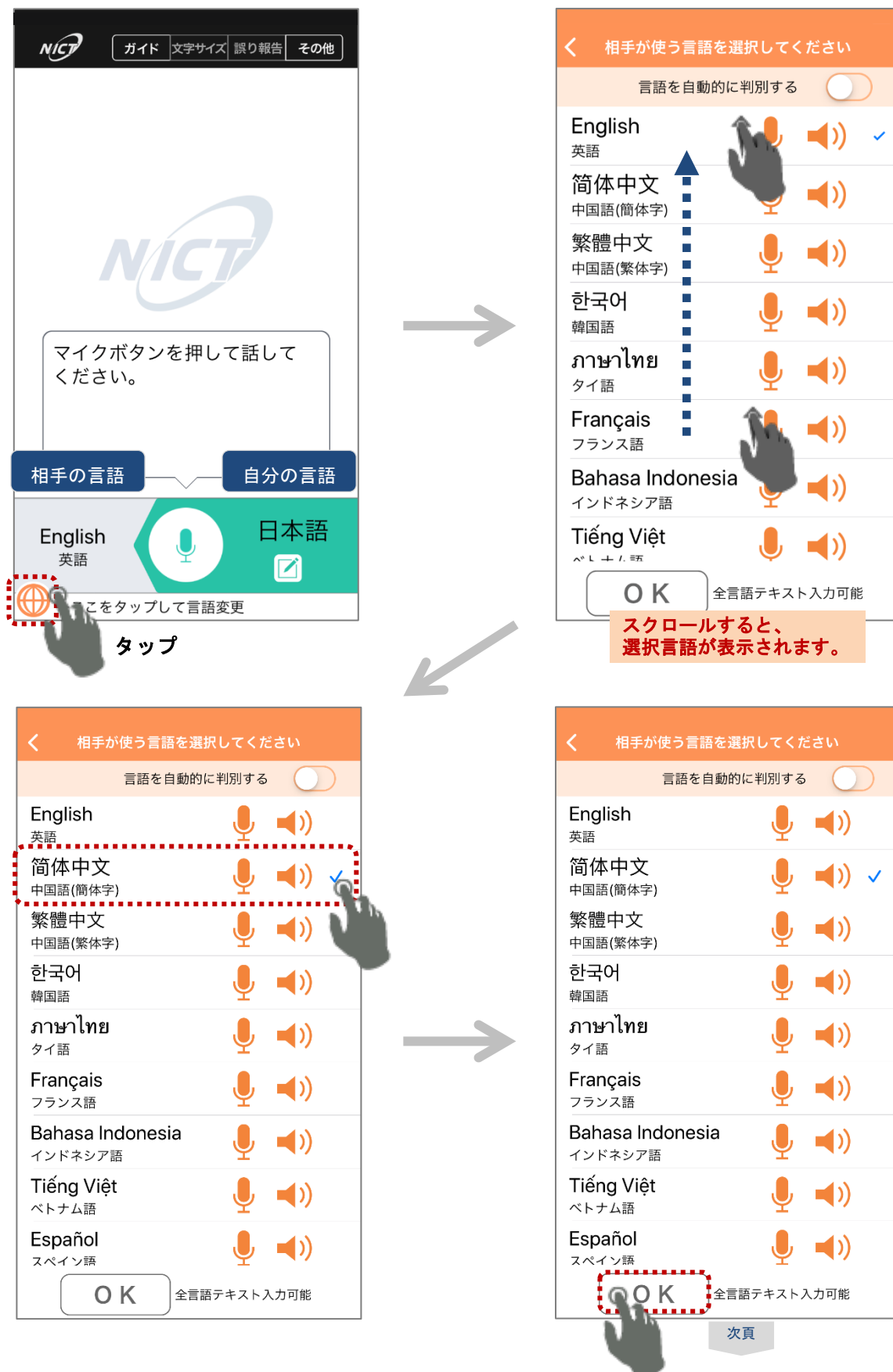
2. 【 相手が入力する 】



2-3. 言語設定

【iOS 版/Android 版共通】

1. 【言語設定：相手の言語】 例 英語 → 中国語に変換する





マーク表示例



: マイク入力できる



: スピーカ出力あり

※ 補足

自分の言語設定について



画面上部のメニューより

「その他」→「設定」→「言語設定」→ 「自分」を選択する。
以降の手順は、【言語設定 : 相手の言語】と同じ。

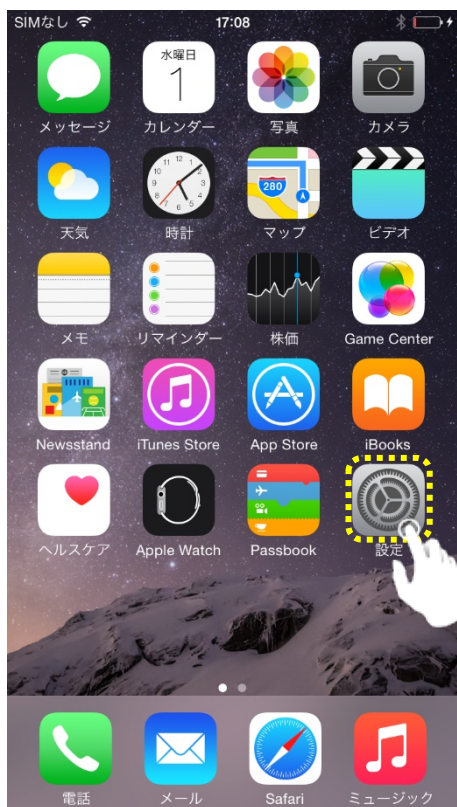


付録 端末の操作方法

【Wi-Fi を設定する】

以下ではネットワーク名とセキュリティの種類、パスワードを入力する標準的な Wi-Fi の設定方法を説明します。

【iOS 版】



Wi-Fi を「オン」にします。
「オフ」の場合、下記の手順で「オン」にします。



Wi-Fi が「オフ」の時



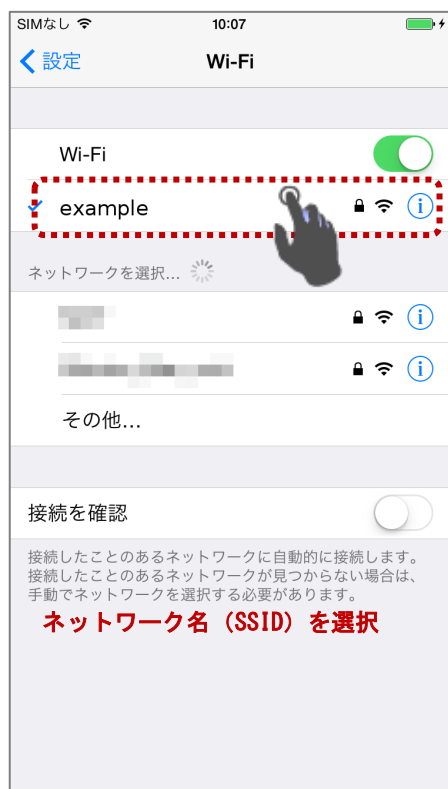
Wi-Fi が「オン」の状態、ネットワーク名（SSID）の状態に応じた処理を行います。

（【A】非表示 / 【B】表示）

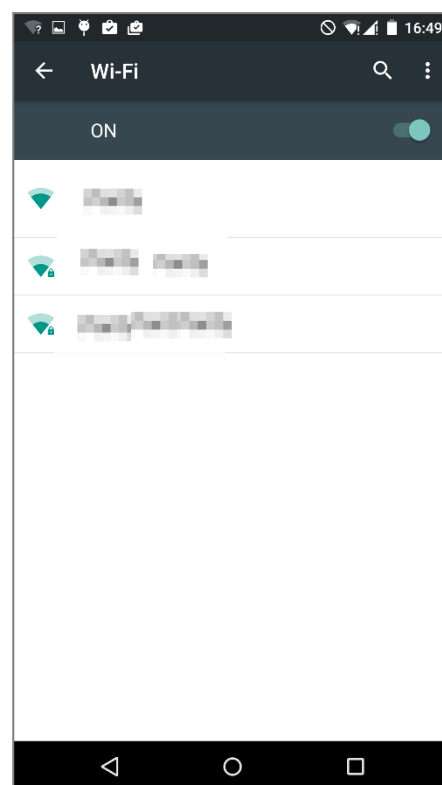
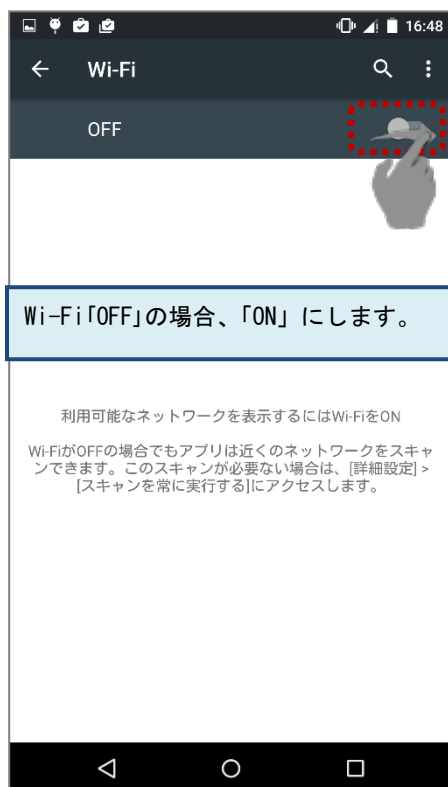
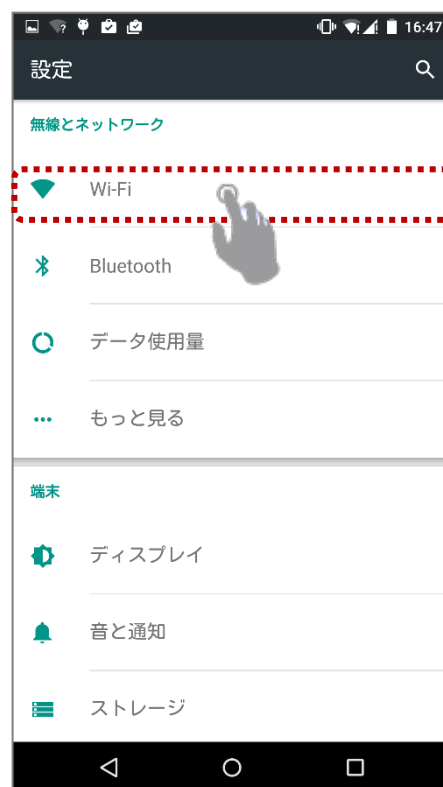
【A】ネットワーク名（SSID）が非表示の場合



【B】 ネットワーク名（SSID）が表示されている場合



【Android 版】



次頁

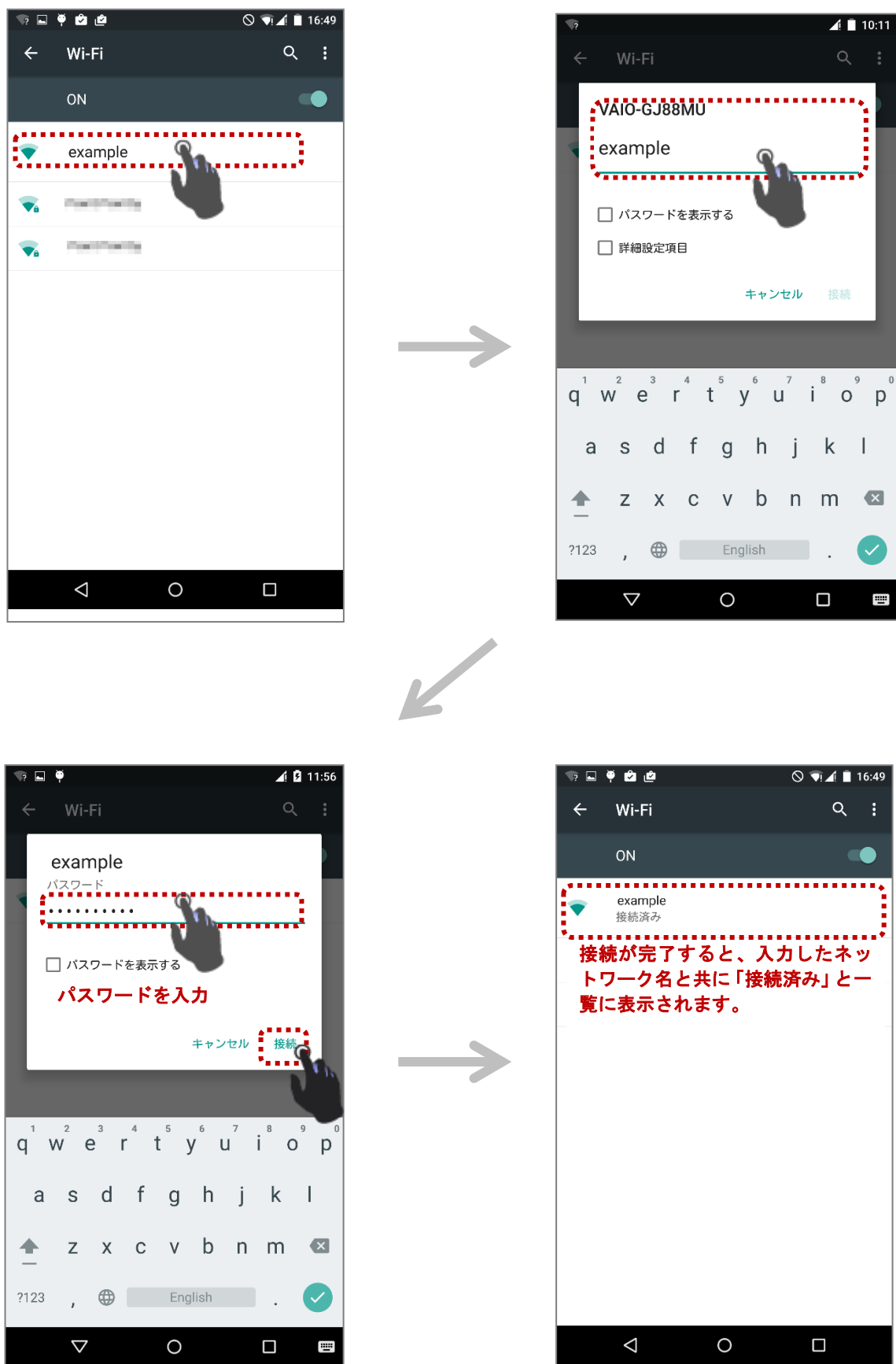
Wi-Fi が「ON」の状態、ネットワーク名（SSID）の状態に応じた処理を行います。

（【A】 非表示 / 【B】 表示 ）

【A】 ネットワーク名（SSID）が非表示の場合



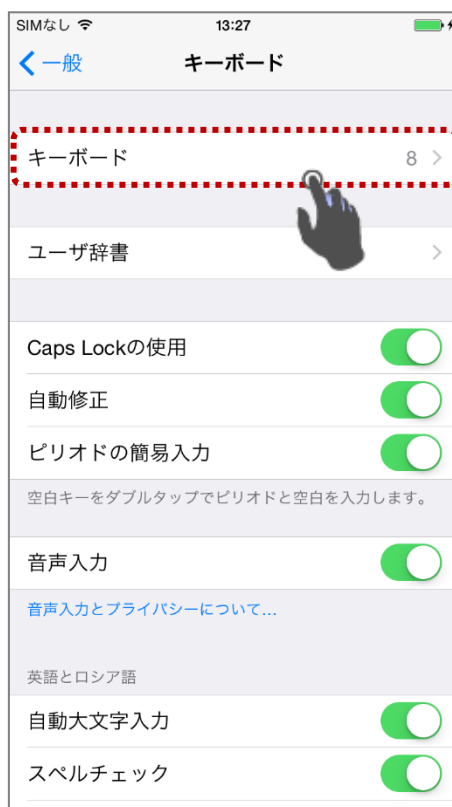
【B】 ネットワーク名（SSID）が表示されている場合



【キーボードの言語を追加する】

お使いの端末には予め複数の言語のキーボードが用意されている場合があります。
必要に応じてこれらのキーボードを有効にして、切り替えることができるようにしてください。

【iOS 版】例 ヒンディー語



次頁



【Android 版】例 ヒンディー語

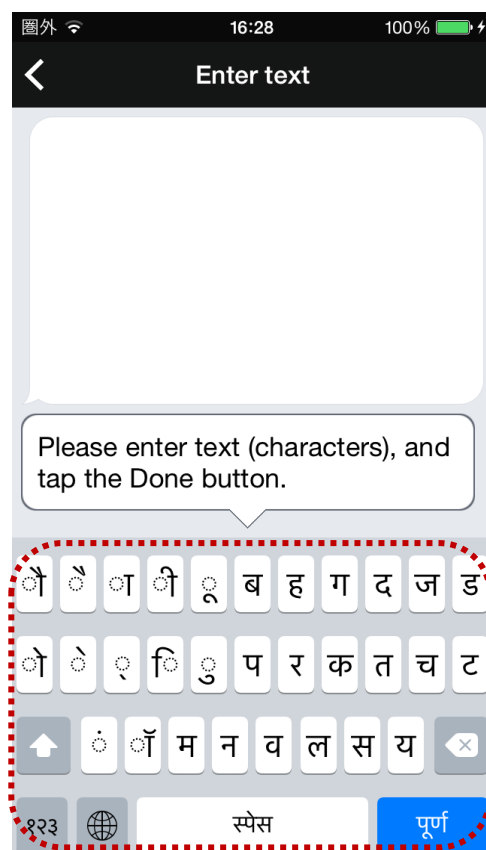
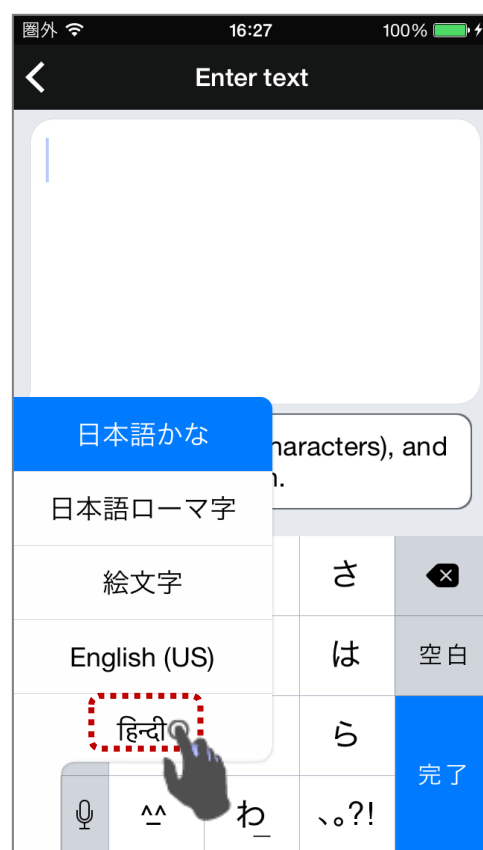


次頁

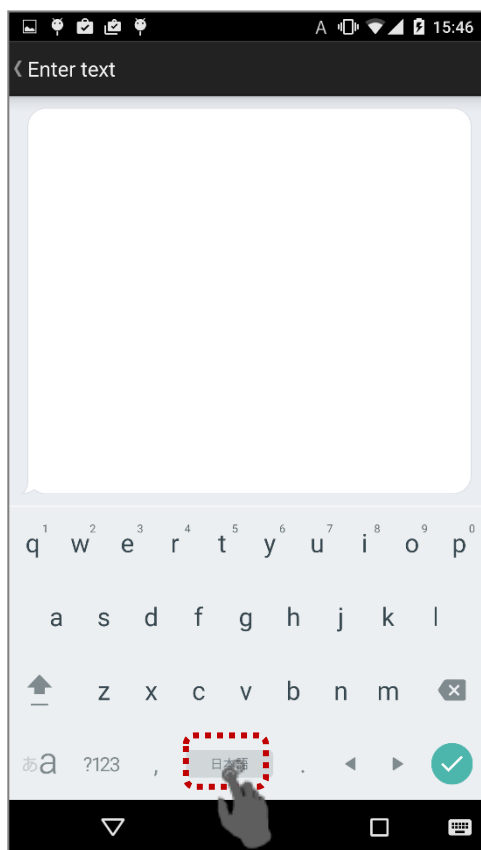


【キーボードの言語を切り替える】

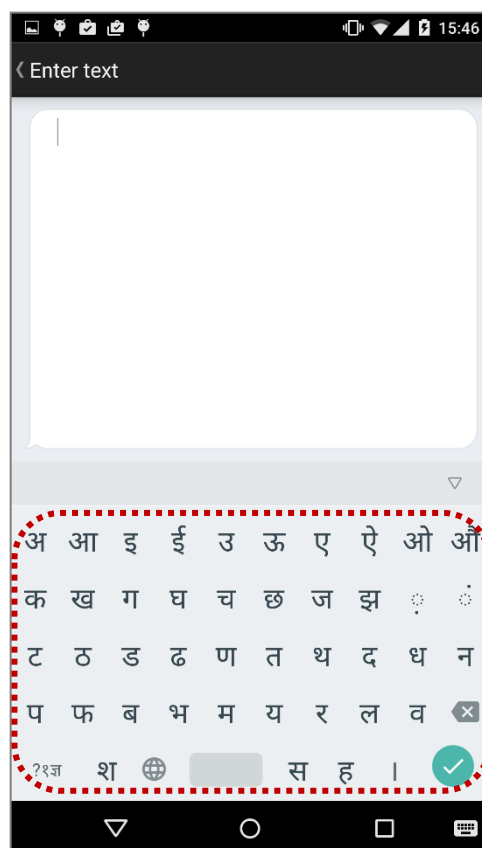
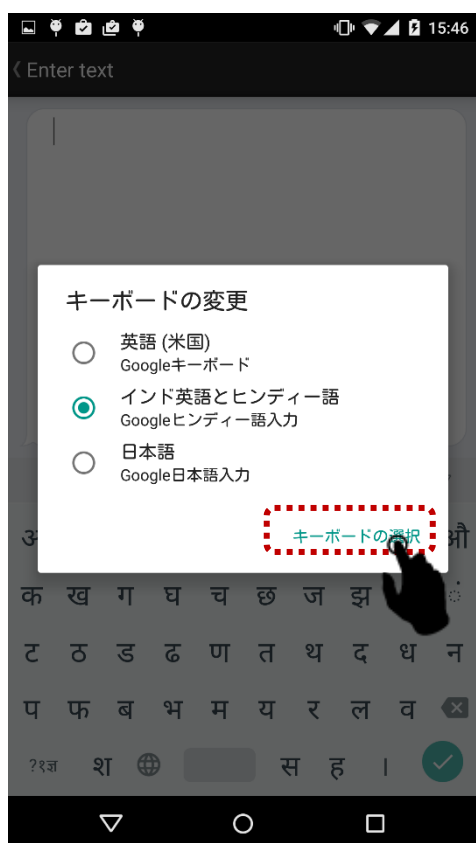
【iOS 版】例 ヒンディー語に変換する



【Android 版】例 ヒンディー語に変換する



(長押し)



【マイク使用を許可する】

【iOS 版】のみ



マイク使用を許可しました。